

УДК 069.015:027.7:378.4(477.74)+069.12+93:37

ББК 63. 4(4Укр); 79.1 + 63.3 (4Укр)

М 74

*Рекомендовано до друку кафедрою мовної підготовки іноземних громадян (протокол №4 від 11.11.2014) та Науково-дослідним центром історичного краєзнавства (протокол №1 від 27.10.2014) Сумського державного університету*

М 74 **Мова**, історія, культура у лінгвокомунікативному просторі : збірка наукових праць Випуск I / [упор. В. Б. Звагельський]. - Суми : Сумський державний університет, 2014. - Вип. I. - 192 с.

**Редакційна колегія:**

*Власенко В.М. - к. і. н., доц.; Волкова О.М. - к. філол. н., доц.; Гедз О.В.; Дегтярьов С.І. - к. і. н., доц.; Завгородній В.А.; Звагельський В.Б. - к. філол. н., с. н. с., доц. (голова); Казанджиєва М.С. - к. п. н., доц.; Леміш Н.О. - к. і. н., доц.; Набок М.М. - к. філол. н.; Нестеренко В.А. - к. і. н., доц.; Садівничий В.О. - к. н. із соц. комунік., доц.; Шевцова А.В. - к. філол. наук., доц.*

**Упорядник**

*Звагельський В.Б.*

Перший випуск збірки наукових праць “**Мова, історія, культура у лінгвокомунікативному просторі**” містить статті, розвідки та повідомлення, присвячені різноманітним актуальним питанням гуманітарних дисциплін.

Серед авторів переважно науковці Сумського державного університету, краєзнавці та студентська молодь.

Для науковців, викладачів та вчителів, краєзнавців.

УДК 069.015:027.7:378.4(477.74)+069.12+93:37

ББК 63. 4(4Укр); 79.1 + 63.3 (4Укр)

познавательной деятельности и позволяет осуществить взаимодействие преподавателя и студента, студента и студента.

Использование презентаций в преподавании русского языка как иностранного дает возможность в инновационном поле реализовать объяснительно-иллюстративный метод, сущность которого заключается в сообщении преподавателем информации, расширяет дидактический репертуар преподавателя и помогает обучающимся воспринимать и фиксировать в памяти языковые явления. Кроме того, визуализация излагаемого материала средствами мультимедийной презентации предоставляет студентам возможность лучше усваивать учебный материал, поскольку яркая картинка, схема, таблица усваиваются лучше, чем текст.

Мультимедийная презентация позволяет обеспечить информационную поддержку занятия, иллюстрацию, использование различных видов тренировочных упражнений, расширяет коммуникативные возможности урока.

Использование мультимедийных презентаций на уроках русского языка как иностранного обладает значительными образовательными возможностями, создавая условия для модернизации процесса обучения.

Таким образом, использование информационно-коммуникативных технологий в практике преподавания русского языка как иностранного в настоящее время стало неотъемлемой частью учебного процесса, а дальнейшее развитие данного направления не просто неизбежно, но и необходимо.

#### Список литературы

1. Абрамова И.А. Мультимедийные презентации как средство дифференциации процесса обучения дисциплинам информационного цикла / И. А. Абрамова // Организация самостоятельной работы студентов на факультете вуза : Материалы междунар. науч.-прак. конф. - Минск, 16-17 ноября 2006 г. / Отв. ред. В. В. Сергеевкова. - Мн.: БГУ, 2006. - С. 214-216.
2. Дичківська І.М. Інноваційні педагогічні технології: Навчальний посібник. - К.: Академвидав, 2004. - 352 с.
3. Новые педагогические и информационные технологии в системе образования / Е.С. Полат, М.Ю. Бухаркина, М.В. Моисеева, А.Е. Петров; Под ред. Е.С. Полат. М., 2005.
4. Створюємо презентації. Power Point / Упоряд. І. Скляр. - К.: Шкільний світ, 2005. - 112 с.

МОНЖАЛЕЙ Т. К.

#### ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ДИСЦИПЛИНЫ В ПОДГОТОВКЕ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ-ФИЛОЛОГОВ

Серия лингвистических дисциплин в филологическом образовании начинается с предмета "Введение в языкознание". Это первый общеобразовательный курс обучения, который даёт основы лингвистической теории, необходимой в процессе изучения всей серии частнолингвистических наук. Особая его роль предопределяет и место дисциплины в процессе обучения. При подготовке иностранных студентов-филологов преподавание

введения в языкознание приобретает некоторые особенности, связанные с мировоззренческими аспектами предшествующего образования, национальным языком студентов и уровнем их владения русским языком.

В теории и практике лингвистики недостаточно учебных пособий по введению в языкознание, скоординированных на начальную языковую подготовку и общий образовательный уровень студентов-иностранцев. Так, для студентов-филологов по специальности "Русский язык" предназначено научно-методическое пособие Г. Я. Назаровой "Введение в языкознание" (Воронеж, 2003), для студентов по специальности "Переводчик" изданы методические рекомендации "Практические задания для СРС по курсу "Введение в языкознание" (составитель Г. З. Сажина) (Улан-Удэ, 2005). Для специальности "Иностранный язык" нет пособий, адресованных студентам-иностранцам. Каждое из названных пособий включает элементы теоретического материала в различных пропорциях с последующими системами вопросов и практическими заданиями на материале русского языка. Частично практические задания даны на материале английского языка [8]. Ни одно из анализируемых учебных пособий не представляет комплекс, отвечающий требованиям кредитно-модульной системы обучения студентов-иностранцев по специальности "Иностранный язык". Это и послужило причиной необходимости создания учебного пособия по введению в языкознание для иностранных студентов, обучающихся по специальности "Иностранный язык".

Цель статьи - представить структуру и содержание учебного пособия по введению в языкознание для студентов-иностранцев I курса, которые изучают иностранный язык как неродной для них в рамках бакалавриата.

Для специальности "Иностранный язык" подобных методических пособий не обнаружено. Отсюда следует задача - создание проекта учебного или методического пособия по введению в языкознание для студентов-иностранцев, обучающихся по специальности "Иностранный язык".

Учебное пособие предположительно должно состоять из разделов теоретического, практического и справочного характера.

Теоретическая часть будет включать вопросы сущности языка, взаимосвязи языка и общества, языка и мышления, языка и речи, развития языка, письменности, видов письма, классификации языков мира. Представлять теорию языкознания необходимо, по нашему мнению, с учётом философского материализма, который должен быть соотнесён с национально-культурным и религиозным видением мира студентов-иностранцев. Вопросы развития письменности и видов письма, классификации языков мира должны быть сориентированы на изучаемые студентами языки и их родные языки в плане системы письма в сфере родных языков, кириллицы и латиницы как систем русского письма и европейских языков. Рассмотрение вопросов классификации языков приведёт к определению места родного, русского и изучаемых европейских языков в генеалогической, типологической, ареальной и функциональной классификациях.

Представление теоретического материала должно, по нашему мнению, быть дозированным небольшими частями с последующими вопросами для закрепления изученного.

Изучению теоретического материала будет содействовать словарь-справочник лингвистических терминов. Их отбор составит несколько десятков самых необходимых единиц. Для специальности "Иностранный язык" термины будут даны в переводе на мировые языки - английский, немецкий, французский. Это поможет студентам в изучении иностранных языков, даст им терминологическую базу.

Практическую часть планируемого учебного пособия предполагается построить на материале русского и английского языков с целью приближения студентов к языку их специальности. Методически целесообразно давать образцы выполнения упражнений.

Учебное пособие должно представлять систему контрольных работ по разным разделам учебной программы: фонетике, грамматике, лексике, классификации языков и письму.

При условии недостатка учебного времени контрольная работа может быть рассчитана на 10 - 15 минут. Большое количество вариантов позволит применять индивидуальный подход к студентам. Итоговая контрольная работа предусмотрена для контроля знаний студентов по всему курсу. Таким образом с помощью контрольных работ будет осуществляться итоговый контроль знаний модульных разделов программы.

Требования кредитно-модульной системы предполагают наличие самостоятельной работы студентов. С учётом национальной специфики студентов-иностранцев на самостоятельное изучение выносятся в первую очередь проблемы социолингвистики: место родного и изучаемых языков в генеалогической, типологической, ареальной и функциональной классификациях. Предлагаются вопросы происхождения языков, их дальнейшего развития и ареального распространения в мире, количества говорящих на изучаемых языках, изучения функционирования языков в мире за пределами страны. Большое внимание следует уделить социальной функции языков как языков государственного и межгосударственного общения. Это расширит лингвистическую компетенцию студенческой аудитории, будет содействовать мотивации изучения иностранных языков. Типологическая классификация языков даст дополнительный материал для сравнения морфологической структуры родного, русского и изучаемых иностранных языков. Так самостоятельная работа расширит лингвистический кругозор студентов, даст дополнительный материал для осознания места изучаемых языков в языковом пространстве мира.

Логическим продолжением самостоятельной работы является индивидуальное учебно-исследовательское задание. В учебном пособии будет предложено несколько тем в расчёте на студентов с разным уровнем подготовки, лингвистических интересов, будущей лингвистической специальности.

Особое внимание предполагается уделить структурированию языкового материала с целью содействия концентрации его в сознании студентов. Планируется представить схематически единицы разных уровней языковой системы. Фонетическая система должна быть представлена таблицами классификации звуков русского и изучаемого иностранного языков, основных

фонетических процессов и их национальной специфики. Грамматическая система может быть схематически репрезентирована в виде иерархии грамматических единиц - морфем, грамматических форм, словосочетаний и предложений с последующей их внутренней классификацией с учётом национальной специфики. Лексическая система в своём внутреннем строении универсальна для всех языков мира. Поэтому она может быть представлена единой схемой, включающей эпидигматический, парадигматический и групповой аспекты.

Системная организация языка - его уровневая структура и отношения между единицами и уровнями языковой системы - завершит собою процесс схематизации языкового материала.

Наибольшую сложность в разработке учебного пособия представляет форма изложения материала ввиду недостаточно широкого языкового запаса студентов-иностранцев. Текст желательно формировать простыми синтаксическими конструкциями. Сложные предложения текста должны координироваться со структурами, известными студентам из подготовительного курса русского языка.

Ориентация на студенческую аудиторию сопряжена с трудностями, связанными с родным языком студентов. Предположительно это могут быть тюркские языки, семитские (арабские), африканские и некоторые другие. Проблему представляет непредсказуемость учебной аудитории и её родного языка. Отсюда следует необходимость опоры на мировые языки - для преимущественного большинства иностранных студентов такими языками являются английский и французский.

Итак, планируемое учебное пособие даст студентам-иностранцам учебный материал теоретического, справочного, практического, контрольного порядка, который отсутствует в базе учебного заведения. В соответствии с кредитно-модульной системой учебное пособие включит темы для самостоятельного изучения и темы индивидуального учебно-исследовательского задания.

Таким образом, учебное пособие сможет отвечать основным требованиям научности и доступности, индивидуального подхода и самостоятельности, информативности и проблемности обучения, адекватности воспроизведения и развития творческих способностей студентов. Этим мотивирована его своевременность и практическая значимость.

### Список литературы

1. Головин Б. Н. Введение в языкознание : учеб. для вузов по спец. "Рус. яз. и лит." / Б. Н. Головин. - 2-е изд., испр. - М.: Высш. шк., 1983. - 231 с.
2. Зиндер Л. Р. Введение в языкознание : сб. задач : учеб. пособие для студ. вузов / Л. Р. Зиндер. - 2-е изд., стереотип. - М.: Высш. шк., 1998. - 176 с.
3. Кодухов В. И. Введение в языкознание : учеб. для студ. пед. ин-тов по спец. №2101 "Рус. яз. и лит." / В. И. Кодухов. - 2-е изд., перераб. и доп. - М.: Просвещение, 1987. - 288 с.
4. Кочергина В. А. Введение в языкознание : учеб. пособие для студ. высш. спец. заведений, обуч. по напр. 520300 и спец. 021700 "Филология" / В. А. Кочергина ; МГУ им. М. В. Ломоносова. - М.: Академ. Проект, 2006. - 269 с.

5. Маслов Ю. С. Введение в языкознание : учеб. для студ. вузов, обуч. по спец. "Филология" / Ю. С. Маслов. - 3-е изд., испр. - М.: Высш. шк., 1998. - 272 с.
6. Назарова Г. Я. Введение в языкознание : науч.-метод. пособие по спец. 520300 - Филология / Г. Я. Назарова. - Воронеж, 2003. - 51 с.
7. Перетрухин В. Н. Введение в языкознание : руководство к работе / В. Н. Перетрухин. - М.: Просвещение, 1984. - 143 с.
8. Практические задания для СРС по курсу "Введение в языкознание" (для студ. доп. спец. "Переводчик в сфере профессиональной коммуникации") : метод. рекоменд. / сост. Г. З. Сажина. - Улан-Удэ, 2005. - 19 с.
9. Реформатский А. А. Введение в языкознание : учеб. для студ. филол. спец. высш. пед. учеб. заведений / А. А. Реформатский. - М.: Аспект Пресс, 2001. - 536 с.

НАБОК М. М., КАИТО Д.

### СПЕЦИФІКА ОБРАЗОТВОРЕННЯ В УКРАЇНСЬКИХ ДУМАХ

Мистецтво зображальних засобів різних жанрів українського фольклору обумовлюється і визначається світоглядом колективного творця, рівнем його художнього пізнання та узагальнення дійсності. Потреба у дослідженні поетичних засобів думового епосу зумовлена сюжетно-композиційною своєрідністю, системою образності, національним характером та типологією епічного героя, образом оповідача тощо.

Для цілісного сприйняття художньої системи дум питання поетичних засобів розглянемо крізь призму композиційного закону централізації важливого життєвого матеріалу, відібраного для твору, та гармонійного поєднання його частин" [5]. Такий підхід сприятиме поглибленому вивченню внутрішньої єдності фольклорного твору, його цілісності, завершеності, ідейно-естетичного змісту дій та вчинків героїв.

Композиційний закон централізації життєвого матеріалу та його гармонійного поєднання передбачає зображення на першому плані найважливіших людських постатей, подій, на другому - всього іншого, менш важливого, яке особливо і не виділяється, не підкреслюється, але доповнює, поглиблює зміст головного. Гармонійне поєднання частин твору забезпечує вмотивованість, закономірність зв'язків між ними. Для точнішої характеристики образу Сокола, Соколяти і Орла в думі "Сокіл" використовуються епітети "ясен сокіл", "бездольне безродне дитя", звертання "Орле брате" і "Соколе брате", у "Розмові Дніпра з Дунаєм" - епітет "тихий Дунай", звертання "Дніпро-батьку, славуто".

Персоніфіковані образи Сокола, Соколяти, Орла, Дніпра, Дунаю зображуються за принципом послідовності їхніх дій та вчинків: народження Соколяти, викрадення його булахівцями, звертання до Орла, звільнення Соколяти з неволі. Діалогічна і монологічна форми викладу увиразнюють характери цих героїв. Скажімо, у варіанті думи "Сокіл" (запис М. Костомарова) паралелізм